

# 1Jn

## Chapter 3

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατήρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ  
Bakin nasıl-bir sevgi verdi bize - Baba öyle-ki çocuklar Tanrı'nın  
[G3708](#) [G4217](#) [G0026](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5043](#) [G2316](#)  
κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς,  
çağrılalım ve -yiz -den-dolayı bunu - dünya değil tanıyor bizi  
[G2564](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#)  
ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.  
çünkü değil tanıdı O'nu  
[G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#)

Bakin, semavî Babamız Allah bizleri öyle çok seviyor ki, bize "Allahın evlâtları" deniyor! Hakikaten de öyleyiz. Fakat dünya semavî Babamız Allahı tanımadığı için bizi de tanımıyor.

- 2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα;  
Sevgililer şimdi çocukları Tanrı'nın -yiz ve henüz açığa-çıkmadı ne olacağız;  
[G0027](#) [G3568](#) [G5043](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3768](#) [G5319](#) [G5101](#) [G1510](#)  
οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτόν  
biliyoruz ki eğer açığa-çıkarsa benzer O'na olacağız çünkü göreceğiz O'nu  
[G1492](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5319](#) [G3664](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3708](#) [G0846](#)  
καθὼς ἐστιν.  
nasıl -dir  
[G2531](#) [G1510](#)

Sevgili dostlarım, daha şimdiden Allahın evlâtlarıyız. Ancak gelecekte nasıl olacağımız henüz bize açıkça gösterilmedi. Fakat Mesih tezahür ettiğinde, Ona benzer olacağımızı biliriz. Çünkü Onu olduğu gibi göreceğiz.

- 3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ, ἀγνίζει ἑαυτόν,  
ve her - sahip-olan - umudu bu -e O'na arındırır kendini  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3778](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0048](#) [G1438](#)  
καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.  
nasıl O arı -dir  
[G2531](#) [G1565](#) [G0053](#) [G1510](#)

Mesih pak olduğu gibi, Mesihe bu şekilde ümit bağlayan da kendini pak tutar.

- 4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ; καὶ ἡ  
Her - yapan - günahı da - yasadışı yapıyor ve -  
[G3956](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)  
ἀμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.  
günah -dir - yasadızlık  
[G0266](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0458](#)

Günah işleyen insan, Tevratın şeriatına karşı gelmiş olur. Çünkü günah demek, şeriatı çiğnemek demektir.

5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἄρη; καὶ  
ve biliyorsunuz ki O açığa-çıktı öyle-ki - günahları kaldırsın ve  
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5319](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0142](#) [G2532](#)

ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
günah -de O'nda değil var  
[G0266](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

Bilirsiniz ki, Mesih günahlarımızı ortadan kaldırmak için geldi; kendisinde günahın zerresi yoktur.

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἀμαρτάνει; πᾶς ὁ ἀμαρτάνων, οὐχ  
her - -de O'nda kalan değil günah-işler her - günah-işleyen değil  
[G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3756](#) [G0264](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3756](#)

ἑώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.  
görmüştür O'nu ne-de tanımıştır O'nu  
[G3708](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G0846](#)

Mesihe bağlı yaşayan insan, günah işlemez. Günah işlemeye devam eden kişi, Mesihi görmemiş ve tanımamış demektir.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, δίκαιός ἐστιν,  
Çocuklar hiç-kimse saptırmasın sizi - yapan - doğruluğu adil -dır  
[G5040](#) [G3367](#) [G4105](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1343](#) [G1342](#) [G1510](#)

καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.  
nasıl O adil -dır  
[G2531](#) [G1565](#) [G1342](#) [G1510](#)

Evlâtlarım, kimse sizi aldatmasın. Mesih sâlih olduğu gibi, sâlih ameller işleyenler de özde sâlihtir.

8 ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ' ἀρχῆς  
- yapan - günahı -den -nın iblis -dır çünkü -dan başlangıç  
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#)

ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα  
- iblis günah-işliyor için bunu açığa-çıktı - Oğul -nın Tanrı öyle-ki  
[G3588](#) [G1228](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#)

λύση τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.  
yok-etsin - işlerini -nın iblis  
[G3089](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1228](#)

Günah işleyen kişi İblise aittir. Çünkü İblis başlangıçtan beri günah işliyor. Allahın semavî Oğlu, İblisin yaptıklarına son vermek için geldi.

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα  
Her - doğmuş-olan -den -nın Tanrı günah değil yapıyor çünkü tohum  
[G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3754](#) [G4690](#)

αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ  
O'nun -de onda kalır ve değil yapabilir günah-işlemek çünkü -den -nın  
[G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0264](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)

Θεοῦ γεγέννηται.  
Tanrı doğmuştur  
[G2316](#) [G1080](#)

Ruhen Allahtan doğmuş olanlar günah işlemez. Çünkü Allahın içlerine ektiği söz onlarda yaşar. Allahın evlâtları oldukları için günah işleyemezler.

- 10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα τοῦ  
 -de Bunda belirgin -dirler - çocukları -nın Tanrı ve - çocukları -nın  
[G1722](#) [G3778](#) [G5318](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#)
- διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ; καὶ  
 iblis her - değil yapan doğruluğu değil -dir -den -nin Tanrı ve  
[G1228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1343](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.  
 - değil seven - kardeşini onun  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Allahın evlâtları ile İblisin evlâtları işte böyle ayırt edilir. Sâlih ameller işlemeyen ve mümin kardeşini sevmeyen kişi Allaha ait değildir.

- 11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν  
 çünkü bu -dir - mesaj o-ki işittiniz -dan başlangıç öyle-ki sevelim  
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G0025](#)
- ἀλλήλους;  
 birbirimizi  
[G0240](#)

| Size en başından beri bildirilen emir şudur: Birbirimizi sevelim.

- 12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν  
 değil nasıl Kayın -den -nin kötü-olan idi ve kesti - kardeşini  
[G3756](#) [G2531](#) [G2535](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4969](#) [G3588](#) [G0080](#)
- αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν;  
 onun ve uğruna neyin kesti onu çünkü - işleri onun kötü idi  
[G0846](#) [G2532](#) [G5484](#) [G5101](#) [G4969](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#)
- τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δίκαια.  
 - ise -nin kardeşi onun doğru  
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1342](#)

| Şeytana ait olan ve kardeşini öldüren Kabil gibi olmayalım. O kardeşini neden öldürdü? Çünkü kendi amelleri kötü, kardeşinin amelleri ise sâlihti.

- 13 [καὶ] Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.  
 Ve Değil şaşırın kardeşler eğer nefret-ediyorsa sizi - dünya  
[G2532](#) [G3361](#) [G2296](#) [G0080](#) [G1487](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Mümin kardeşlerim, dünya sizden nefret ederse buna şaşmayın.

- 14 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι  
 biz biliyoruz ki geçtik -den -nin ölüm -e - hayata çünkü  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3754](#)
- ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ.  
 seviriz - kardeşleri - değil seven kalır -de - ölümden  
[G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2288](#)

| Biz mümin kardeşleri sevdiğimiz için ölümden hayata geçtiğimizi biliyoruz. Sevmeyen, ölümün hükmü altındadır.

- 15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ  
her - nefret-eden - kardeşini onun katil -dir ve  
[G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0443](#) [G1510](#) [G2532](#)
- οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ  
biliyorsunuz ki her katil değil sahip hayat ebedi -de onda  
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0443](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G0846](#)
- μένουσαν.  
kalan  
[G3306](#)

Mümin kardeşinden nefret eden kişi katilden farksızdır. Hiçbir katilin ebedî hayata sahip olmadığını bilirsiniz.

- 16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν  
-de Bunda tanıdık - sevgiyi çünkü O için bizim - canını  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5590](#)
- αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς θεῖναι.  
O'nun koydu ve biz borçluyuz için -nin kardeşler - canları koymak  
[G0846](#) [G5087](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5087](#)

Sevginin ne olduğunu İsa Mesih'ten öğreniyoruz. İsa Mesih bizim uğrumuza canını feda etti. Bizim de kardeşlerimiz uğruna canımızı feda etmemiz gerekir.

- 17 ὃς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν  
kim-ki ise - sahipse - mallarını -nin dünya ve görüyorsa -  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα, καὶ κλείση τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ'  
kardeşini onun ihtiyaç sahip ve kapatıyorsa - yüreğini onun -dan  
[G0080](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G4698](#) [G0846](#) [G0575](#)
- αὐτοῦ, πῶς ἢ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?  
ondan nasıl - sevgisi -nin Tanrı kalır -de onda  
[G0846](#) [G4459](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#)

Dünya malına sahip olan ama mümin kardeşini muhtaç durumda gördüğü halde ona şefkat göstermeyen kişide Allah sevgisi olabilir mi?

- 18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῆ γλώσση, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ  
Çocuklar değil sevelim sözle ne-de - dille fakat -de eylemde ve  
[G5040](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3056](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0235](#) [G1722](#) [G2041](#) [G2532](#)
- ἀληθείᾳ.  
gerçeklikte  
[G0225](#)

Evlatlarım, sevgimiz lâfta ve ağızda kalmamasın. Sevgimizi icraatla ve hakikatle gösterelim.

- 19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν  
Ve -de bunda bileceğiz ki -den -nin gerçek -yiz ve önünde  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1715](#)
- αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,  
O'nun ikna-edeceğiz - yüreği bizim  
[G0846](#) [G3982](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

Böylece hakikat yolunda olduğumuzu bileceğiz. Vicdanımız bizi suçladığında Allahın huzurunda müsterih olabiliriz. Çünkü Allah vicdanımızı aşar; O her şeyi bilir.

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἢ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς  
ki eğer suçluyorsa bizim - yürek ki daha-büyük -dir - Tanrı  
[G3754](#) [G1437](#) [G2607](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.  
-den yüreği bizim ve biliyor her-şeyi  
[G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#)

Böylece hakikat yolunda olduğumuzu bileceğiz. Vicdanımız bizi suçladığında Allahın huzurunda müsterih olabiliriz. Çünkü Allah vicdanımızı aşar; O her şeyi bilir.

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἢ καρδία «ἡμῶν» «μὴ καταγινώσκη», παρρησίαν ἔχομεν  
Sevgililer eğer - yürek bizim değil suçluyorsa cesaret sahibiz  
[G0027](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2607](#) [G3954](#) [G2192](#)

πρὸς τὸν Θεόν,  
-e-doğru - Tanrı'ya  
[G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sevgili kardeşlerim, eğer vicdanımız bizi suçlamazsa Allahın huzuruna cesaretle çıkabiliriz; O da her dileğimizi yerine getirir. Çünkü Onun emirlerini yerine getiriyor ve Onun razı olduğu şeyleri yapıyoruz.

22 καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ  
ve her-ne eğer istersek alıyoruz -dan O'ndan çünkü - emirlerini O'nun  
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#)

τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.  
tutuyoruz ve - hoşuna-gideni önünde O'nun yapıyoruz  
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0701](#) [G1799](#) [G0846](#) [G4160](#)

Sevgili kardeşlerim, eğer vicdanımız bizi suçlamazsa Allahın huzuruna cesaretle çıkabiliriz; O da her dileğimizi yerine getirir. Çünkü Onun emirlerini yerine getiriyor ve Onun razı olduğu şeyleri yapıyoruz.

23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ  
ve bu -dir - emri O'nun öyle-ki iman-edelim - adına -nın  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)

Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν  
Oğul O'nun İsa Mesih ve sevelim birbirimizi nasıl verdi emir  
[G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G1325](#) [G1785](#)

ἡμῖν.  
bize  
[G1473](#)

Allahın emri, semavî Oğlu İsa Mesihe iman edip güvenmemiz ve Mesihin bize emrettiği gibi birbirimizi sevmemizdir.

24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν  
ve - tutan - emirlerini O'nun -de O'nda kalır ve O -de  
[G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#)

αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ  
onda ve -de bunda biliyoruz ki kalır -de bizde -den -nin  
[G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)

Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.  
Ruh o-ki bize verdi  
[G4151](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#)

Allahın emirlerini yerine getiren kişi Allaha bağlı yaşar; Allah da o kişinin kalbinde yaşar. Allahın içimizde yaşadığını, bize bahşettiği Mukaddes Ruh sayesinde biliriz.